

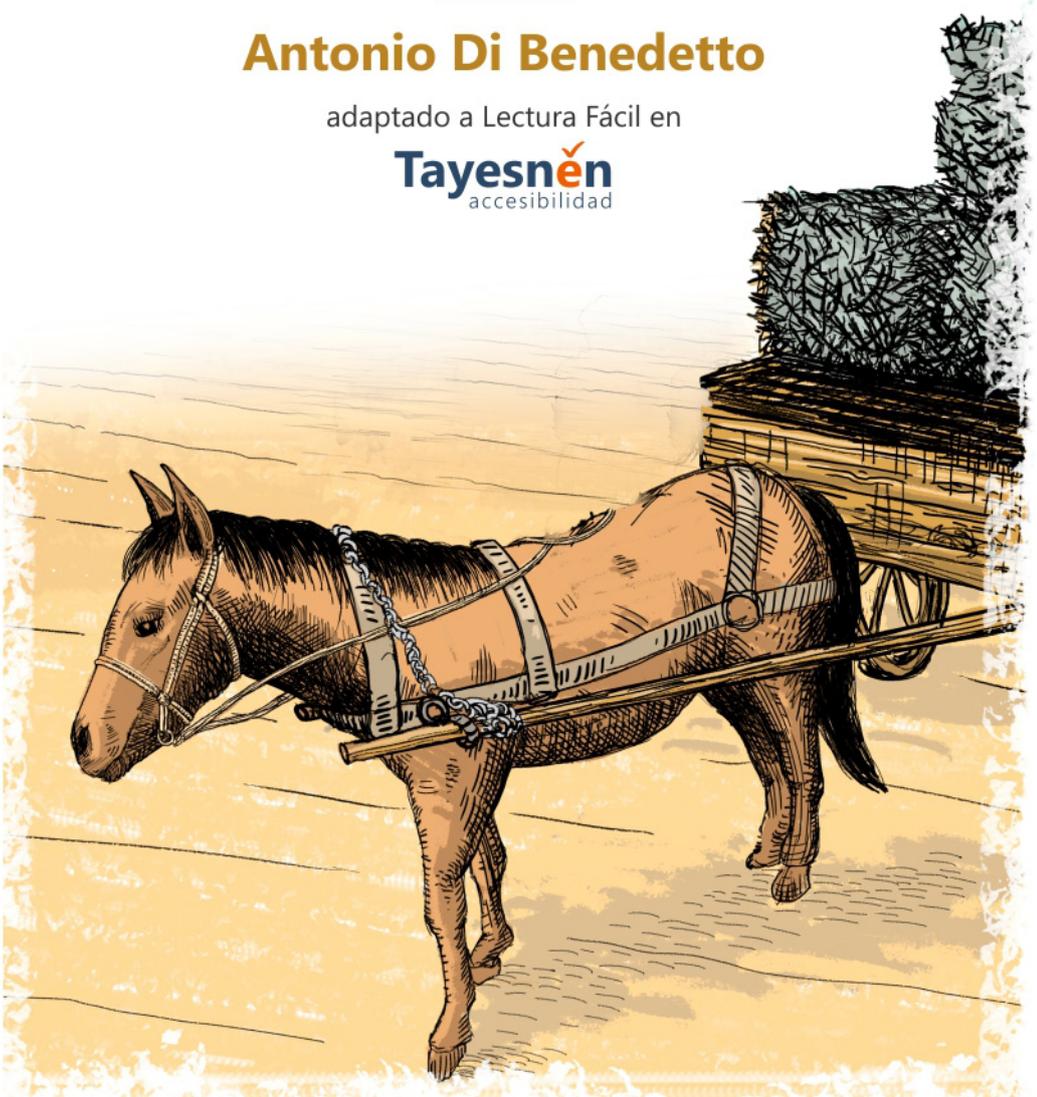
Caballo en el salitral

Cuento de

Antonio Di Benedetto

adaptado a Lectura Fácil en

Tayesnén
accesibilidad



Tayesnén

accesibilidad

Somos un grupo de profesionales que trabaja para que más personas accedan a la lectura.



**Lectura
Fácil**

La Lectura fácil es una forma sencilla de escribir para que las personas puedan leer y comprender.

Leer nos permite aprender, informarnos, disfrutar y participar en la sociedad.

tayesnén.org

Caballo en el salitral

Cuento de Antonio Di Benedetto

adaptado a Lectura Fácil

por

Carolina Gómez

Carlos Gutierrez

Laura Lahoz

María Eugenia Sicilia

Estela María Suris

Ilustrado por

Mariano Mari

Tayesnén / Qellqasqa

Mendoza

2022

Di Benedetto, Antonio

Caballo en el salitral : adaptado a lectura fácil / Antonio Di Benedetto ; adaptado por María Eugenia Sicilia ... [et al.]. - 1a ed. - Guaymallén : Qellqasqa ; Mendoza : Tayesnén accesibilidad, 2022.

32 p. ; 22 x 16 cm. - (Lectura Fácil / 3)

ISBN 978-987-4026-74-3

1. Narrativa Argentina. 2. Literatura Juvenil. 3. Ambiente Rural. I. Sicilia, María Eugenia, adapt. II. Título.

CDD A863.9283

Caballo en el salitral, cuento de Antonio Di Benedetto adaptado a Lectura Fácil a partir de la versión publicada en *El juicio de Dios*, Buenos Aires, Orión, 1975.

Adaptación que cumple con las Directrices de la IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions), para la elaboración de materiales en Lectura fácil.

Adaptación de la obra original realizada según las excepciones al derecho de autor que autoriza el TRATADO DE MARRAKECH mediante la Ley 27.588 que modifica la ley 11.723 del régimen legal de la Propiedad intelectual en Argentina.

Adaptadores: Carolina Gómez, Carlos Gutierrez, Laura Lahoz, María Eugenia Sicilia y Estela María Suris.

Validación Técnica: Carlos Gutierrez

Validación de uso: Facundo André; Personas privadas de libertad de Almafuerite II; Integrantes del Club de Lectura Fácil de la Escuela 3-117

Ilustraciones: Mariano Mari

Diseño editorial: Qellqasqa editorial

Coedición Qellqasqa / Tayesnén – Primera edición, septiembre de 2022

Colección Lectura Fácil (4)

ISBN: 978-987-4026-74-3

Derechos de la adaptación: Tayesnén Accesibilidad www.tayesen.org

Derechos de la edición: Qellqasqa editorial www.qellqasqa.com.ar

EDICIÓN SIN FIN DE LUCRO, realizada para facilitar el acceso a la lectura.

Con el producto de la venta se imprimirán nuevos ejemplares.

Los contenidos de esta obra son ofrecidos bajo licencia Creative Commons CC-BY-NC

Se puede: – copiar y distribuir este cuento adaptado

– crear algo nuevo usando partes del cuento

Pero debe: – decir quiénes son las adaptadoras y el autor

– avisar si utilizó partes para hacer algo nuevo

– permitir a otros hacer lo mismo bajo la misma licencia

Y no debe: – intentar ganar dinero con esta obra o sus partes



Sobre este cuento

Antonio Di Benedetto es el autor de este cuento que se ubica a principios del siglo 20 en la provincia de **Mendoza**, Argentina.

El cuento es la historia de un hombre de campo, su caballo y su carro.

La primera parte sucede en un pueblito alejado de la ciudad.

La gente del lugar espera que pase el tren donde viaja el príncipe de **Italia**.

El autor habla del tren y del avión, dos grandes avances de ese tiempo.

La segunda parte del cuento sucede en un medanal, que es un lugar con lomas de arena y en un salitral, lugar de tierra blanca por la sal. Muchas plantas y animales de la región aparecen en la historia.

Mendoza: provincia del oeste argentino, con altas montañas y clima seco por las pocas lluvias.

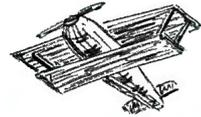
Italia: país de Europa.

1 – El paso del tren del rey

Es una tarde de agosto.

La gente del pueblo está en la **estación** esperando el paso del tren del rey.

Pedro, un trabajador de campo, también está en el lugar y carga **fardos** de pasto en su carro.



De pronto, un avión pasa sobre los **ranchos**.

Se siente el fuerte ruido del motor y parece que la tierra se sacude.

Los chicos corren asustados en distintas direcciones y los hombres se afirman en sus piernas para aguantar el temblor.

Estación: lugar donde paran los trenes para subir o bajar personas o mercaderías.

Fardos: atados de pasto.

Ranchos: casas de campo hechas con barro y madera con techos de caña o paja.

Cuando el avión se aleja y se pierde en el **monte**,
los niños y las madres salen a mirar.

La gente conversa sobre el avión.

—¿Será Zanni, el famoso aviador?

—No puede ser porque Zanni está dando la vuelta al mundo.

—¿Y acaso nosotros no estamos en el mundo?

—Sí; pero eso solo lo sabemos nosotros
porque a nuestro pueblo no lo conoce nadie.

Pedro escucha los comentarios de la gente.

Los que saben más dicen que el avión acompaña al tren.

En el tren viaja alguien muy importante,
el príncipe que un día será rey de Italia.

Por eso lo llaman el tren del rey.

Dicen que el príncipe pasará en la tarde
por ese pueblito perdido en los **medanales**.

Pedro quiere ver el tren del rey para contarle a su mujer.

Le gusta compartir el mate y la risa con ella.

Parece un hombre serio pero no es así en realidad.

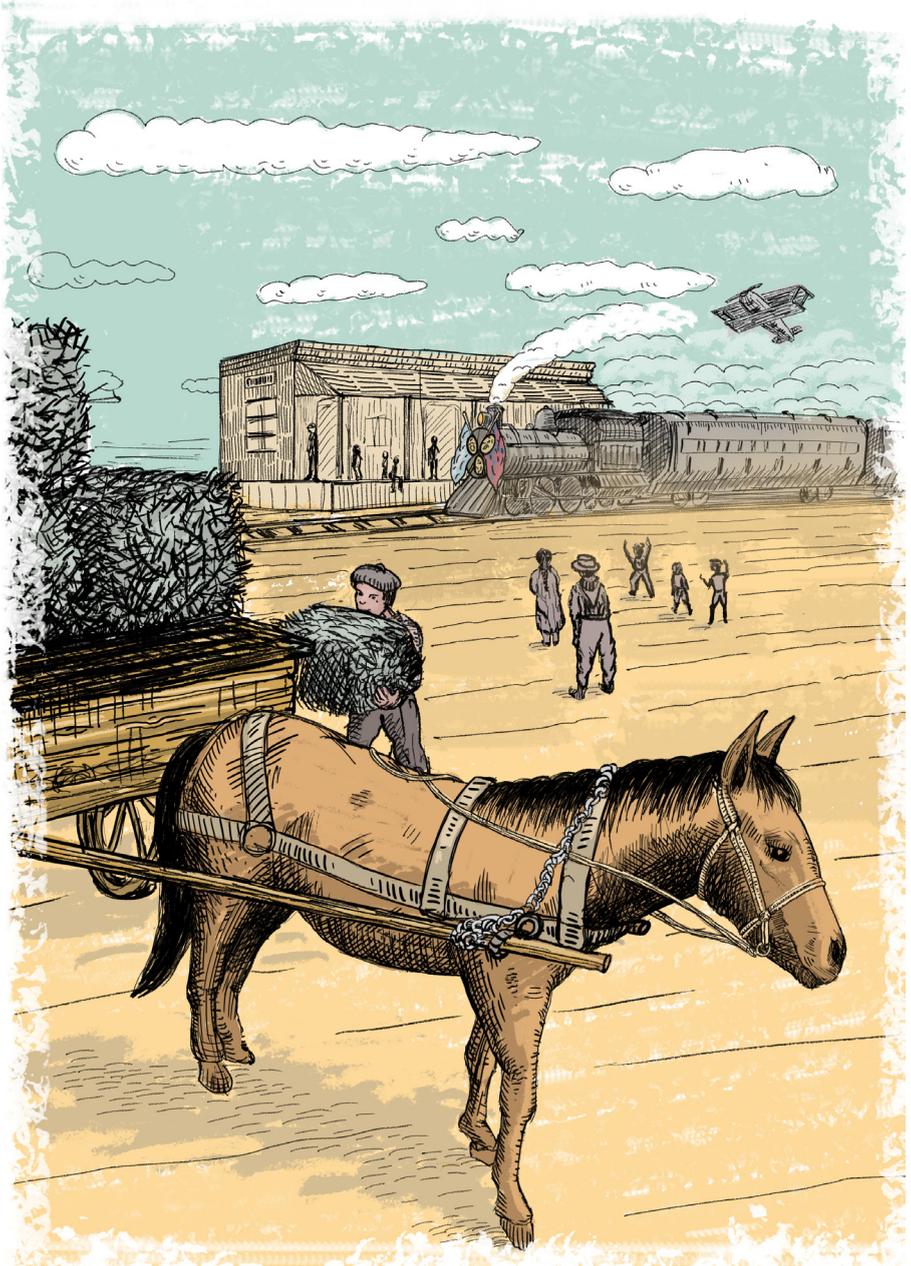
Todavía no se acostumbra a Mendoza.

Es que viene de otro lugar

y los mendocinos se ríen de su manera de hablar diferente.

Monte: campo no cultivado con vegetación natural.

Medanales: terrenos con suaves lomas de arena.



Pedro se queja mientras carga los fardos.
¡Tanta tierra tiene su patrón
y el pasto no alcanza para quitarle el hambre a las vacas!

En el carro encuentra los yuyos,
hierbas medicinales que cortó por el camino
como **tomillo**, té de burro y perilla.
Pedro mueve y ordena los yuyos.
La mezcla de sus aromas le recuerda el té en el hogar.

El tomillo tiene el aroma más intenso.
Pedro busca compararlo con algo y no puede,
hasta que piensa que el tomillo es como el rey de los yuyos
porque le da el olor al campo.

De pronto ve pasar una maquinita y un vagón.
¿Eso es el tren del rey? se pregunta.
¿Una maquinita y un **vagón** echando humo?
No puede ser, pero la gente lo dice.

Pedro se distrae con la maquinita
y luego ve unas nubes azules que cubren el cielo.
Se siente mal por haber perdido el tiempo.

Tomillo: planta silvestre aromática.



Vagón: coche del tren donde van las personas o las cargas.

Una gran tormenta está cerca,
eso lo enoja y preocupa.
¿Por qué se siente así?
¿Acaso las tierras no necesitan agua? piensa.
Sí, pero las tierras de su patrón están lejos de ahí.

La maquinita hace sonar el silbato al dejar la estación.
A Pedro le parece que el ruido asusta a las nubes
porque se juntan y cambian de dirección.
Pedro está contento porque piensa
que la lluvia caerá en las tierras de su patrón.
El sol sale iluminando la arena gris y marrón del lugar.

Pedro ahora entiende todo,
la maquinita pasó antes para empezar el desfile.
El tren del rey, el verdadero, viene detrás.
Se ve allá al fondo.
Viene con escudos y dos banderas adelante.

En la estación hay un maquinista, un **guarda**
y un policía haciendo el saludo militar.
Pedro se pregunta a quién saluda el policía
porque las ventanillas están cerradas.
Nadie se asoma, nadie baja ni sube.
El tren parece vacío.

Guarda: persona que pide los boletos en el tren.

La gente del pueblo se acerca al andén.
Los niños están atentos y esperan que algo ocurra.
Los hombres caminan orgullosos,
pisan con fuerza y harían ruido si pudieran
pero las **alpargatas** no suenan.
Hablan en voz alta sin mirar el tren,
como si no estuviera.
Pero cuando se va, lo miran de atrás.

Antes que el tren del rey sea un recuerdo,
el avioncito lo sigue y cuida su andar.
Pedro se demora en la estación por ser curioso.
Después se arrepentirá,
pero no tendrá mucho tiempo para hacerlo.

Alpargatas: calzado sencillo de lona con suela de yute.

2 – La tormenta

Pedro vuelve al campo de su patrón con el carro cargado.
A una hora de camino empieza la gran tormenta.
La lluvia es tan fuerte que no puede ver.

Pedro siente mucho miedo,
se asusta por los relámpagos
que parecen cortar el cielo como cuchillos de acero.
Deja el carro y busca refugio debajo de un arbusto.
No quiere abandonar al caballito,
pero el arbusto es bajo y solo Pedro cabe agachado.
El caballo obediente se queda quieto en la **huella**
y el **chaparrón** cae sobre su lomo.

Entonces sucede algo.
Un rayo cae de pronto como una gran llama
y prende fuego al arbusto donde está Pedro.
Pedro grita mientras muere quemado.
El caballo está cerca y la luz del rayo lo deja ciego.
Da un **relincho** de terror y escapa en la noche.

Huella: camino formado por el paso frecuente de animales.

Chaparrón: lluvia intensa que dura poco.

Relincho: sonido que hace el caballo.

El carro lleno de pasto está pesado
y las ruedas se hunden en la arena y en el agua.
Pero el caballo no frena.
Avanza durante toda la noche
hasta que se detiene por el sueño y el cansancio.
El carro le pesa pero lo aguanta.

Amanece, aunque el caballo ciego ya no ve la luz.
Duerme un rato.
Un pajarito se sube a su lomo, da saltitos
y lo despierta cuando llega a la cabeza.
Es una pititorra.
Tiene plumas blancas en el pecho y alas grises.
El caballo se sacude y el pajarito vuela,
da una vuelta y se va.

El caballo tiene más hambre que cansancio.
Huele y siente el olor del pasto mojado.
Sale a buscarlo
pero no sabe que lo lleva atrás en el carro.
Ahora no tiene la ayuda de la huella para orientarse.
Ya ni relincha y todo está en silencio,
como si el universo fuera mudo y sordo.

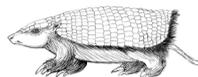
El sol calienta la arena
y el calor seca la garganta del caballo.
Todavía puede tomar el agua de la lluvia
que quedó debajo de los **algarrobos**.
Estos árboles tienen frutos dulces
y el caballo quiere comerlos.
Pero las espinas de las ramas le lastiman los labios.
El atardecer trae calma y el caballo puede descansar.

La luz de la mañana siguiente
muestra unas pisadas que van y vienen del carro.
Son las marcas de las patitas del **pichiciego**,
que quería comer el pasto durante la noche.
Y podría haber comido muchos días
pero el carro es muy alto para sus patitas cortas.

Algarrobos: árboles grandes
que crecen en lugares secos
y dan madera, alimento y sombra a los animales.



Pichiciego: animal pequeño, peludo
y con caparazón rosado. Cabe en una mano.



El caballo está débil, quieto
y no puede calmar el hambre que lo consume.
Una **perdiz** aparece entre las plantas
y sus silbidos asustan al caballo
que ahora tiene más miedo que hambre.

La perdiz sabe que unos animales peligrosos se acercan
y le avisa al caballo con su silbido.
Son dos grandes gatos de monte,
uno oscuro y otro marrón como la canela.
Juegan entre ellos, ruedan por el suelo
y se amenazan con las patas sin sacar las uñas.
Ya las usarán para cazar algún animal lento o distraído.

El caballo corre asustado hacia los médanos.
El ruido del carro es un sonido raro en el desierto
y los gatos de monte también se asustan y escapan.
La arena es blanda y el carro es duro y recto.
Es difícil para el caballo
subir las blandas lomas de arena con el carro.

Perdiz: ave mediana con manchas oscuras.

El caballo trata de avanzar y resopla enojado.
Hace rato que no busca alimento
pero siente alivio al encontrar con su pata
un arbusto de **solupe**.
Por fin agacha la cabeza para comer
y no por cansancio.
Sus labios buscan con hambre
y encuentran las ramas duras de la planta.
Comerla es como tragar palos
pero su panza recibe las ramas con gusto.
El solupe protege el ramito del **coirón**
que se une a los tallos tiernos de otras plantas.

Después de comer el caballo siente sed,
pero en ese lugar no hay agua.
Entonces vuelve a buscarla debajo de los algarrobos
donde tomó antes.
También van otros animales con sed a ese lugar
y pelean por un poco de agua.
Luego de tres días de sol, el agua se secará.

Solupe: planta que crece en suelos arenosos.

Sus frutos son grandes y comestibles.

Coirón: pasto que crece en lugares secos.

Es alimento para los animales.



El ruido de las peleas inquieta al caballo.
Se queda un día lejos bajo el sol del arenal.
Al otro día se anima y se acerca hasta el lugar,
pero solo puede comer la corteza seca del **retamo**.

De pronto algo asusta a los animales del lugar.
Una **liebre** huye y un **cuis** apurado cava su cuevita.
Un zorro sale al campo aunque odia la luz del sol
y muestra su gran cola al escapar.

Solo quedan los pájaros en las ramas de los árboles
y ellos también se silencian.
Viene el **puma** tramposo,
que parece chiquito de adelante pero no lo es
porque atrás tiene grandes patas para saltar.

Retamo: arbusto con tallos delgados
y flores amarillas muy perfumadas.

Liebre: animal mediano de orejas grandes
que corre a gran velocidad.

Cuis: animal americano parecido a un conejo.
Es pequeño y de orejas cortas.

Puma: león americano.

Come la carne de los animales que caza.



El puma no viene a tomar agua ni a cazar liebres.
Vio desde lejos al caballo solo, sin hombre,
y se acerca con el viento en contra
para que el caballo no sienta su olor.

Una **yegua** salvaje, que nunca tuvo dueño,
también se acerca a tomar agua.
Relincha de alegría al oler al caballo.
Él gira la cabeza hacia ella como si la viera
pero solo arma un revuelo de moscas.

La yegua va hacia él con un trotecito
y muestra sus largas **crines** y su cuerpo sano.
El caballo siente de nuevo el deseo por la hembra.
Ella olvida su sed y él olvida su debilidad.

El caballo se acerca a ella,
se acercan él y su carro.
La yegua desconfía del raro movimiento.
No entiende cómo se mueve el carro
cuando se mueve el caballo.

Yegua: hembra del caballo.

Crines: pelo del cuello y la cola del caballo.

Para llamar la atención
el caballo intenta acercar su cabeza a la de la yegua
pero ella arquea el lomo y se lo impide.
La yegua salta excitada.
Está confundida por el calor que recorre su cuerpo.
Distraída, no siente el peligro que se acerca.

De pronto, el puma salta sobre la yegua
y le da el primer **zarpazo**.
Ella rueda por el suelo mientras relincha de terror.
El caballo la escucha y enloquece
como si estuviera herido,
como si el puma lo atacara a él.

Huye hacia el arenal con gran esfuerzo.
Pero la huida del caballo es corta.
Ya llega a la **ciénaga**,
el barro se pega en sus patas
y parece chuparlo hacia el fondo.
Sale de ahí y llega al salitral
donde la tierra es blanca por la sal,
con unas pocas manchas de color arena.

Zarpazo: Golpe dado con la garra de un animal.

Ciénaga: pantano, terreno con agua y barro.



El caballo mastica las hojas del único arbusto del salitral
y toma fuerzas para avanzar un poco más.

Después persigue los olores.

Huele con deseo.

Sigue esos olores con su paso de enfermo
hasta que los pierde
y se pierde él también en el salitral.

Ahora huele pasto, pasto jugoso de corral.

Mastica como si masticara ese pasto.

Mastica, huele y gira para alcanzarlo.

El caballo está oliendo el pasto de su carro.

Gira formando un círculo o una ronda
cuando persigue lo que carga detrás.

El carro se entierra en el barro

y ya no puede avanzar más.

El caballo tira, saca pecho y patina.

Así gasta sus últimas fuerzas

y muere en el salitral.

Con el paso de los días,

el cuerpo del caballo está tan flaco y tan seco
que ya no pesa.

El carro cae hacia atrás por el peso del pasto
y los palos del carro apuntan al cielo.

El caballo queda colgando en el aire.

El **jote** de plumas oscuras se acerca a comer su carne.

Luego vendrán más.

Jote: ave que come carne de animales muertos.

3 – Una primavera

Pasó el tiempo,
ahora el carro y los huesos están lavados.
Lavados por la sal y no por el agua de lluvia.
Los huesos cayeron al suelo.
Pero el hueso de la cabeza del caballo
quedó dado vuelta hacia arriba,
colgando de un palo del carro.

Y sobre estos huesos la vida continúa.
Revolotea una **bandada** de **catitas**,
los machos casi azules,
y las hembras celestes, casi blancas.
Huyen de la sequía.
Con ellas vuela una pareja de torcazas,
que son pequeñas palomas de campo.

Bandada: aves que vuelan en grupo.

Catitas: aves pequeñas y ruidosas de plumaje colorido.

Las palomas ven desde arriba
los montes cubiertos de flores amarillas.
La palomita hembra quiere llegar hasta allí
para poner sus huevos
pero siente que no podrá.

Entonces ve el carro como un refugio
en medio del salitral seco.
Al bajar hace dos círculos en el aire
y un sonido para avisarle al palomo.
Pero él no la sigue, no se detiene
y la familia se desarma.
No importa porque la madre ya encontró nido.

La cabeza hacia arriba del caballito ciego
recibe a la dulce paloma en su fondo.
Después cuando se abran los huevos
y nazcan las palomitas,
la cabeza del caballo será como una caja
llena de vida y canto de pájaros.

Fin



El autor

El autor de este cuento es Antonio Di Benedetto.

Nació en Mendoza en el año 1922.

Fue escritor y periodista.

También le gustaba mucho el cine.

Escribió cuentos y novelas
donde habla de la soledad, la espera,
el silencio y la muerte.

"Zama" es su novela más importante.

En la última **dictadura** argentina
estuvo preso y fue torturado.

En la cárcel no lo dejaban escribir sus cuentos.

Entonces mandaba cartas a una amiga
con cuentos escondidos,
escritos con letra muy pequeña.

Cuando Antonio Di Benedetto fue liberado,
tuvo que irse de Argentina.

Después de varios años pudo volver
y murió en Buenos Aires en 1986.

Dictadura: gobierno que toma el poder por la fuerza
y no respeta los derechos de las personas.

Agradecimientos

A todos los que nos ayudaron
a concretar este proyecto.

A Carlos Gutierrez por su validación técnica
A la Biblioteca Popular Chacras de Coria

Y especialmente a nuestros validadores:

☺ Facundo André

dinamizado por Cecilia Cortese

☺ Personas privadas de libertad de Almafuerte II

Luján de Cuyo, Mendoza

(Unidad 3 de Mujeres y Unidad 11 de hombres)

dinamizados por Estela María Suris

☺ Integrantes del Club de Lectura Fácil

de la Escuela 3-117

“María Concepción Sosa de Ordenes”

dinamizados por Julio César del Monte

ÍNDICE

Sobre este cuento	5
1 – El paso del tren del rey	7
2 – La tormenta	13
3 – Una primavera	25
El autor	28
Agradecimientos	29



Se terminó de componer en septiembre de 2022
en Editorial Qellqasqa, San José de Guaymallén,
Mendoza, República Argentina.

editorial@qellqasqa.com.ar
www.qellqasqa.com.ar

Antonio Di Benedetto

Es el autor de este cuento.

Nació en Mendoza
en el año 1922.

Fue escritor y periodista.

Le gustaba mucho el cine.

Escribió cuentos y novelas
donde habla de la soledad,
la espera, el silencio
y la muerte.

"Zama" es su novela
más importante.

Caballo en el salitral

Antonio Di Benedetto es el autor de este cuento que se ubica a principios del siglo 20 en la provincia de Mendoza, Argentina.

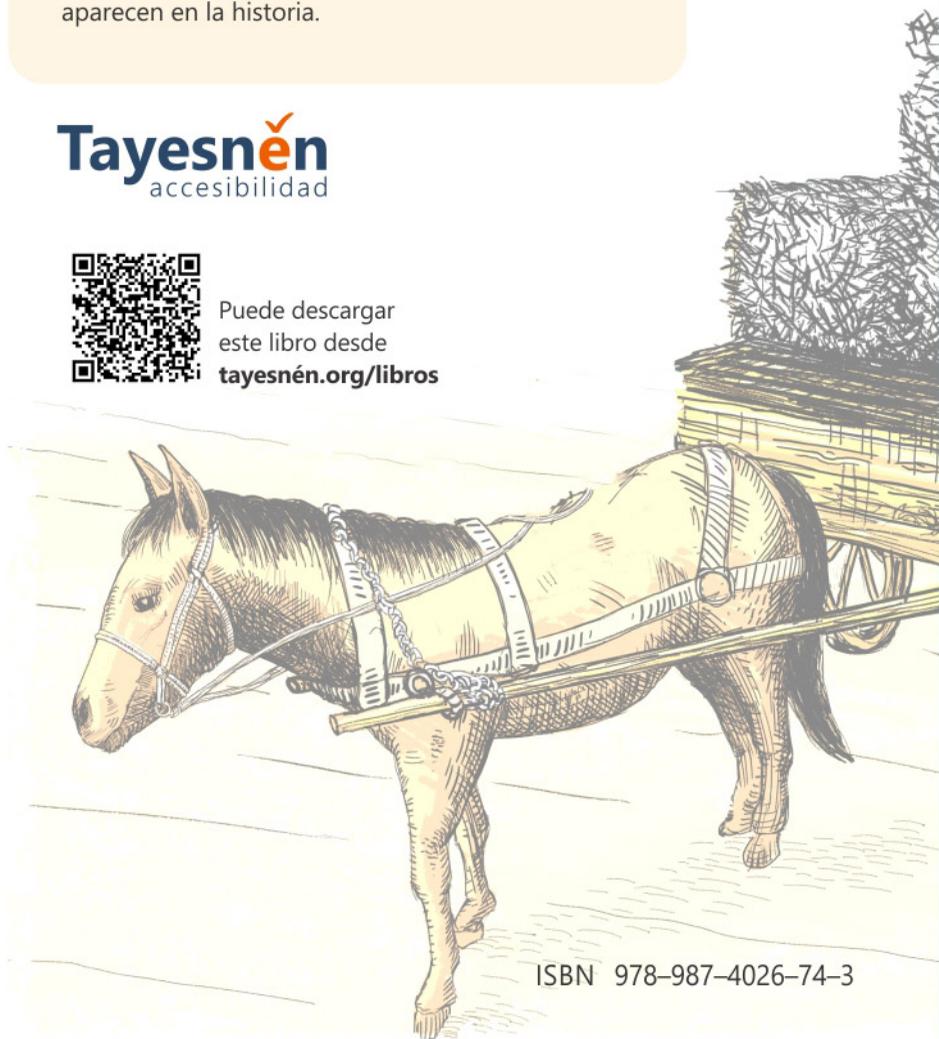
El cuento es la historia de un hombre de campo, su caballo y su carro.

Muchas plantas y animales de la región aparecen en la historia.

Tayesnén
accesibilidad



Puede descargar
este libro desde
tayesnén.org/libros



ISBN 978-987-4026-74-3